

II
РЕЗЬБА ПО БЕРЁСТЕ
или
ШЕМОГОДСКАЯ РЕЗЬБА

Берёста, очищенная и обработанная кора берёзы, вероятно, самое древнее и самое распространённое северное сырьё, которым пользовались всевозможные мастера. Из неё готовили обувь, игрушки, святочные маски и всякую посуду (предметы быта).

Берёста декоративна сама по себе. Лёгкость, доступность и прочность сделали её любимым народным материалом.

Весной берёсту заготавливали на всю зиму, ведь в летнее время мастерам-крестьянам некогда было заниматься резьбой: надо пахать, сеять, убирать хлеб. Зато зимой почти каждый дом в вологодских сёлах становился мастерской, где создавали чудо-шкатулки, коробки, хлебницы, покрытые ажурной резьбой. Нужно быть умелым резчиком, чтобы сделать по берёсте тончайший орнамент. И надо быть художником, чтобы увидеть в сплетении трав, цветов и ветвей будущий орнамент и перенести его на берёсте.

Изделия шемогодских резчиков славятся издавна. В XIX веке главными заказчиками этих изделий были русские и французские галантерейные магазины. Кружева, перчатки, ленты, упакованные в коробки шемогодских резчиков, покупали быстрее...

Художественный народный промысел "шемогодская резьба" продолжает развиваться и в наше время. В сувенирных магазинах продаются коробки и коробочки, шкатулки и шкатулочки, украшенные тонкой, кружевообразной резьбой.

СЛОВАРИК ТЕМАТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ:

кружево

кружевообразный

предмет быта

промысел

народный п.

художественный п.

резьба по берёсте

святочные маски

тончайший (орнамент)

умелый (резчик)

krajka

podobný krajce

předmět každodenní potřeby

řemeslo

lidové ř.

umělecké ř.

řezba v březové kůře

vánoční masky

nejjemnější, velmi jemný

dovedný (řezbář)

УПРАЖНЕНИЯ К ТЕМЕ II:

1. Как вы понимаете выражение "чужо-шкатулка"? Приведите другие примеры аналогичного образования словосочетаний. Суть состоит в том, что образование слов в чешском языке? Каким образом переводятся такие выражения на чешский язык?

2. Что можно сказать об образовании слова "кружевообразный"? Используйте латинский способ образования слов, переведите на русский язык:

самолет ve tvaru koule, křabička ve tvaru panenky, čaj-
nik a podobě dleku, doza ve tvaru guby (a podobě).

Примечание. В данном по смыслу значение придает словам также и словообразовательный элемент "-видный", ср.: kulovitý, ve tvaru koule шаровидный, cp.:

6/ Переведите на чешский язык: шарообразный, шарики, дискобразный, стекловидный.

3. Сравните значение слов "přímý" и "přímý". Как называться в родственных языках такие пары слов?

4. Используйте подчёркнутые в тексте II ключевые слова (слова-сочетания), перекажите содержание текста.

5. Прослушайте подлинный текст-сообщение "Шелогольская речь" (подготовка - см. лингвистические материалы в приложении), а затем дайте краткие письменные ответы на вопросы:

а / Откуда берет своё название "Шелогольская речь"?
б / Когда появился термин и почему?
в / Каким образом обработан термин?

журный
заготавливать
заказчик
лекта
пахать (-шу,-шесть)
прочность
распространённый
сирьё

(пример):
jemný, propracovaný
připravovat, chystat
zákazník, objednavatel
stupa, pentle
orat
pevnost
rozšířený, běžný
survolutna